

DIÁLOGOS URBANOS

Confluencias entre arte y ciudad

I Congreso Internacional Arte y Entorno.
La ciudad sentida. Arte, entorno y sostenibilidad.
Próxima parada: Berlín-Valencia.

Celebrado en Valencia el 13, 14 y 15 de Diciembre de 2006.



CONGRESO:**Dirección:**

Joan Llaveria i Arasa

Organización:

Centro de Investigación Arte y Entorno (CIAE), UPV.

Comité Científico:

Joan Llaveria i Arasa

Joan Bta. Peiró López

Elías Pérez García

Joaquín Aldás Ruiz

José Manuel Guillén Ramón

Comité Organizador:

Luis Armand Buendía

José Luis Cueto Lominchar

Nuria Rodríguez Calatayud

Paula Santiago Martín de Madrid

Toni Simó Mulet

Pere Llaveria i Arasa

Secretaría Técnica:

Paula Santiago Martín de Madrid

Relaciones Internacionales:

Úrsula Schütz

Asistencia Técnica:

Silvia Molinero Domingo

PUBLICACIÓN:

Dirección: Joan Llaveria i Arasa

Subdirección: Luis Armand Buendía

Consejo editorial: Joan Llaveria i Arasa, Joan Bta. Peiró López, Joaquín Aldás Ruiz y José Manuel Guillén Ramón

Consejo de redacción: Silvia Molinero Domingo, Carlos Lacalle García y Paula Santiago.

Diseño y maquetación: Silvia Molinero Domingo y Luis Armand Buendía.

Traducción: Área de Apoyo Lingüístico a la I+D+i, UPV.

Imágenes: © los autores.

Textos: © los autores.

Edita: Centro de Investigación Arte y Entorno (CIAE), UPV.

Imprime: Gironés Impresores.

ISBN: 978-84-690-9563-8.

Este proyecto ha sido posible gracias a: la *Ayuda a la Organización de congresos, jornadas y reuniones de carácter investigador*, del Programa de Incentivo a la Investigación de la UPV, nº de referencia: PPI_04-05 y la *Ayuda para la difusión de congresos y jornadas de carácter científico, tecnológico, humanístico o artístico* de la Conselleria de Empresa Universidad y Ciencia, Generalitat Valenciana, nº de referencia: ADIF 06/065.

Valencia, Enero de 2008.

PRESENTACIÓN

I Congreso Internacional Arte y Entorno. La ciudad sentida, arte, entorno y sostenibilidad.
Centro de Investigación Arte y Entorno, (CIAE) UPV.....05

El arte de construir ciudad.
Joan Llaveria i Arasa.....07

PONENCIAS

Arte, política, interferencias de lo político en lo público.
Joan Bta. Peiró17

Treinta años de ciudad terapia.
Dieter Hoffmann-Axthelm.....25

Después de la utopía de la modernidad. Urbanismo y arquitectura en Berlín.
Hans Stimmann.....39

La ciudad, a modo de paisaje escultórico.
Conversación con Miquel Navarro.....55

La relación espacio público/arte privado.
Sergi Aguilar.....67

Ceuti: un modelo de política pública aplicada a la promoción del arte.
Javier Gómez Segura.....81

La venganza del Si-Fan
Joaquín Aldás y Luis Armand.....91

COMUNICADOS

El boceto digital. De la idea a la creación.
Mariano Báguena Bueso.....101

Arte pública: as Configurações diferidas do espaço público.
Philip Cabau Esteves.....111

Urban Art en el barrio del Carmen de la ciudad de Valencia.
Juan Canales.....121

Injerencias seis perspectivas.
Juan Antonio Cerezuela.....133

Archivo documental de la calle.
José Luis Cueto Lominchar.....145

*Ciudad de Santa María de Guía, Un Paisaje Significativo para la
Difusión de Valores de Sostenibilidad desde la Pintura y la Poesía.*
Atilio Doreste y Ernesto Suárez.....159

Producción de deseos en el territorio urbano.
Lila Insúa.....167

| | |
|---|-----|
| <i>El arte de construir una ciudad moderna en el territorio. El Ejemplo de la Ciudad Bosque de Tapiola.</i> Carlos Lacalle..... | 181 |
| <i>El Barrio: un elemento constitutivo de ciudad que necesita de la participación ciudadana.</i> Inmaculada López Liñan..... | 195 |
| <i>Arte Público. Un enfoque interdisciplinar.</i> Emilio Martínez Arroyo..... | 209 |
| <i>La camiseta en la ciudad.</i> Silvia Molinero Domingo..... | 217 |
| <i>Injerencias: arte ciudadanía y patrimonio industrial.</i> Mau Monleón..... | 227 |
| <i>Santiago de Chile: La periferia como posibilidad.</i> Luis Montes Rojas..... | 241 |
| <i>Fantasías y realidades sobre una ciudad norteamericana ideal.</i> Adolfo Muñoz..... | 253 |
| <i>Sostenibilidad ciudadana</i> Armand-Thierry Pedrós Esteban..... | 265 |
| <i>La ciudad de las damas.</i> Nuria Rodríguez..... | 279 |
| <i>Reflexiones en una ciudad-patrimonio de piedra volcánica.</i> Isabel Sánchez Bonilla..... | 289 |
| <i>Lugares antropológicos y lugares vividos: Ruzafa como experiencia.</i> Paula Santiago Martín de Madrid..... | 301 |
| <i>Art, espai i ciutat, del site-specific a les visions.</i> Toni Simó..... | 311 |
| MESA REDONDA <i>Activisme i participació ciutadana. València, ciutat feta a cops de Salvem.</i> Miquel Guillem, Carla González Collantes, Xurxo Estévez, Joseph Pascual Requena Pallarés, Maota Soldevilla..... | 333 |

DESPUÉS DE LA UTOPIÍA DE LA MODERNIDAD. URBANISMO Y ARQUITECTURA EN BERLÍN.

After the modernity's utopia. Urbanism and architecture in Berlin.

Hans Stimmann

Arquitecto e ingeniero especializado en urbanismo. Fue Director de Desarrollo Urbano en el Ministerio de Desarrollo Urbano, Protección ambiental y Tecnología de Berlín.

Resumen: Hans Stimmann, Director de Desarrollo Urbano en la ciudad de Berlín da cuenta del intenso debate político y social generado en la planificación urbana de Berlín, repasando desde la óptica de la denominada reconstrucción crítica los sucesivos proyectos, desde las primeras utopías de la modernidad anteriores a la Guerra, hasta los diferentes concursos internacionales tras la caída del Muro, que han desembocado en el complejo Berlín de hoy.

Palabras clave: Berlin, reconstrucción crítica, planificación urbana, Potsdamer Platz, Alexander Platz.

Abstract: Hans Stimmann, Director of Urban Development for the city of Berlin, reports on the intense political and social debate around Berlin's town planning and, from the point of view of the so-called critical reconstruction, he reviews the successive projects undertaken, from the first modern utopias previous to the War to the various international contests after the fall of the Wall, which have culminated in today's complex Berlin.

Key words: Berlin, Critical reconstruction, Town planning, Potsdamer Platz, Alexander Platz.

Carlos Lacalle:

Buenos días, desde la Universidad Politécnica yo creo que es un privilegio presentar a Hans Stimmann y contar con su presencia en este *Congreso Internacional de Arte y Entorno*.

Hans Stimmann ocupa un lugar muy importante dentro del urbanismo y la arquitectura de Berlín, sobre todo a partir de los 80, es arquitecto ingeniero con responsabilidades en las instituciones públicas. Me acuerdo de unas fotografías históricas que hay de los bombardeos, de los edificios convertidos en ruinas, de aquellos planos donde aparecen otra vez los solares y se deja la ciudad a expensas del desarrollo futuro.

En 1987 Wim Wenders dirigió la película *Wings of Desire*, (El Cielo Sobre Berlín), en la ciudad previa a la reunificación y aparecían las imágenes de la *Potsdamerplatz* totalmente vacía. Homer el anciano de la película nos preguntaba en una voz en off: ¿recuerdas? Creo que la aportación de Stimmann, quizá nos pueda explicar esa evolución de la ciudad, ese paso entre el pasado de la ciudad y la planificación moderna. Cómo conservar ese espíritu de tradición en las ciudades y cómo se pasa a una ciudad moderna. Sin más voy a ceder la palabra a Hans Stimmann.

Hans Stimmann:

Muchísimas gracias por la presentación. Tal vez alguna que otra palabra más sobre mi persona. Llevo 15 años y medio como arquitecto jefe del municipio de Berlín, y bueno soy miembro del partido socialdemócrata, mi ideología es de izquierdas en la tradición de esa generación, soy un viejo sesentaiochesco.

Cuando hable de mi trabajo van a ver que es bastante conservador, algunos incluso dirían que fui incluso reaccionario. Quisiera decir algunas cosas sobre la relación entre la política de los partidos y el urbanismo. Es algo que se puede observar muy bien en Berlín. Es una ciudad en la que se han hecho ensayos vanguardistas de arquitectura, pero esto no ha contribuido a crear una ciudad, sino a presentar una colección de iniciativas, una colección de imágenes. También hay desastres urbanísticos en la modernidad por lo que yo como socialdemócrata tuve que sacar conclusiones. Si la vanguardia resulta nefasta para el día a día de los ciudadanos es que algo no va bien con la vanguardia, por lo tanto me he decantado más hacia la tradición de la ciudad europea. Sobre todos estos problemas va a girar mi ponencia.

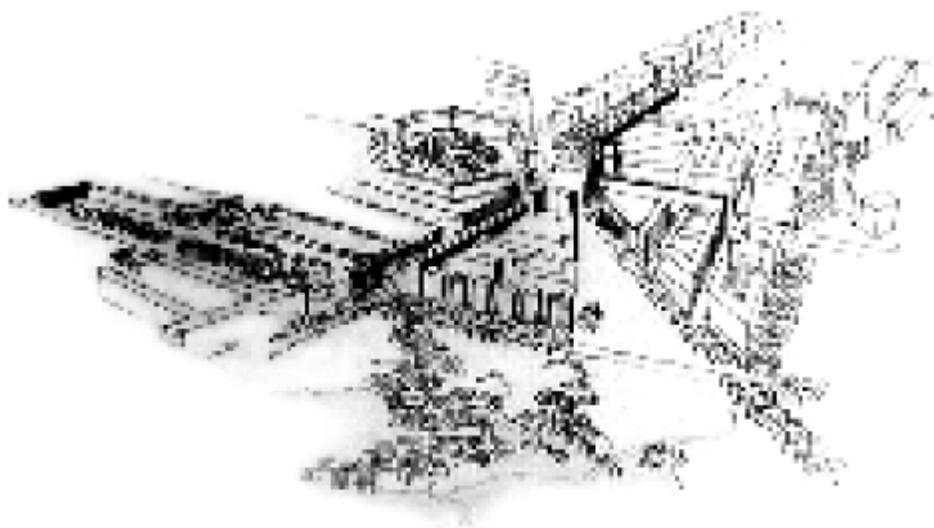
Berlín es una ciudad en la que se han ensayado todos los modelos. Al otro lado del muro la ciudad utópica del comunismo, el modelo socialista, sin propiedad privada y a este lado del muro, en Berlín Occidental se intentaba edificar la ciudad como si fuera una ciudad americana. Somos una ciudad hermanada con Los Ángeles, es decir una ciudad para cuatro ruedas. Queríamos ser como los americanos y los otros, al otro lado del Muro, querían parecerse a Moscú. Yo apunto por la vuelta a la tradición, al modelo europeo, tradicional. El vínculo con la política es la gran cuestión entre los arquitectos. Algunos optan por el modelo europeo de ciudad y los otros por otro modelo. Siempre hay dos bandos, siempre se puede detectar de qué pie cojean. Antes se decía eres de izquierdas o de derechas y hoy en día no se distingue entre izquierda y derecha sino si uno es tradicionalista o moderno.

Berlín tiene 3'4 millones de habitantes desde hace 50 años. En su día en el año 30 teníamos 4 millones de habitantes pero desde entonces hay un estancamiento. Desde la mítica ciudad de los años 20 ha habido muchísimos cambios. Durante los años 20 Berlín era la ciudad industrial alemana número 1. Todas las grandes empresas estaban ahí radicadas y contaba con 2'5 de obreros. Hoy en día sólo contamos con 100.000 trabajadores industriales. Es decir somos una ciudad sin industria pero tenemos la estructura de una ciudad industrial, grandes áreas, grandes zonas de vías férreas, pero la industria ha desaparecido. Se relocalizó en Hamburgo y otras partes. Nuestra ciudad ya no tiene nada que ver con la estructura de la ciudad de los años 20 y 30. Somos una ciudad muy joven que intenta trabajar con las telecomunicaciones, con los medios, la ciencia, y la cultura e intenta establecerse en estas nuevas áreas, pero no hay respuesta arquitectónica ante estos nuevos retos.

Tenemos más estudiantes, 130.000, que trabajadores industriales, pero 130.000 estudiantes son pocos con respecto a la población que es de 3'4 millones de habitantes. Somos una ciudad en la que hay muchos hogares unipersonales. Cuando yo vivía con mis padres éramos cuatro hermanos. Ahora más del 50 % de los berlineses viven en hogares unipersonales. Todo el mundo está solo, y la familia normal es una minoría pequeña y radical. Es una sociedad completamente diferente. Muchos pensaban que ya no necesitaban la ciudad porque todos estarían enganchados al ordenador, o con el teléfono móvil, pero quizá por eso mismo hay una especie de renacimiento de la ciudad. Cuanto más joven y cuanto más solitaria es la gente más busca la ciudad. La ciudad antigua puede acoger a esta nueva sociedad. Por otro lado, somos una ciudad en la que no hay escasez de viviendas, hoy en día contamos con 100.000

viviendas vacías. Incluso existe un programa gubernamental para demoler edificios de viviendas, un programa subvencionado, algo que resulta impensable aquí. Los que conocen la historia saben que el problema de la escasez de vivienda era vital para el marxismo en el s. XIX. Todo el mundo en Berlín cuenta con vivienda, la cifra es de 40 metros cuadrados por habitante, una vida de lujo para estos hogares unipersonales.

Ahora veamos la primera imagen. Este es el centro de la ciudad barroca. Berlín es una ciudad relativamente reciente por lo menos en comparación con Valencia, una ciudad fundada en el s. XIII. Aquí vemos edificios del s. XVII, el Gendarmenmarkt, Mercado de los gendarmes, el núcleo barroco, pero la edificación es muy joven, no es una ciudad muy antigua.



El boceto no se basa en el modelo urbanístico americano, reproducido mundialmente, de aglomeración de rascacielos, sino en la representación de la ciudad europea compacta y compleja espacialmente. La vida urbana no se debe desarrollar en el interior de complejos de edificios de grandes estructuras, sino en calles y plazas.

Hilmer y Sattler

Voy a hablar de la época después de la reunificación. El modelo a conseguir no era otro que la ciudad europea. Este concepto fue el punto de partida del debate político y arquitectónico. Algunos quisieron ser muy vanguardistas y no quisieron partir de ahí. Todo empezó con un concurso. En 1991 se hizo un concurso para la *Potsdamerplatz*, 1991 y los ganadores del concurso, los arquitectos muniqueños *Hilmer &*

Sattler presentaron este dibujo y un texto en el que defendía el modelo europeo frente al modelo americano. Fue un escándalo en toda la ciudad es decir cómo con un dibujo tan infantil y con el texto que lo acompañaba se podía ganar un premio. El señor Rem Koolhaas que formaba parte del jurado se apartó y dijo: esto es burgués, esto es reaccionario, es conservador, y fue el comienzo de este debate. Los grandes periódicos pusieron el grito en el cielo.

Esta es la situación en rojo del 1989 y debajo pues la ciudad gótica del s. XIII pero todo esto ya no existe. Hay como dos tramas de ciudad independientes la una con la otra. Arriba tenemos la ciudad actual y abajo de hace unos 700 años.

Estoy hablando del centro de Berlín. Lo que llamamos propiamente el centro, 9 x 4 Km, es esta pequeña zona barroca. Luego podemos ver ya las ampliaciones de finales del s. XIX. En Berlín Oeste está el politécnico de Berlín. Pero si decimos esto es centro y aquello no, entonces se enfadarían los berlineses del oeste y nos encontraríamos otra vez en la batalla de las ideologías.

En el centro ha de haber residentes, ha de tener una cierta densidad de población también en la parte histórica a diferencia de una ciudad americana. Esto sigue siendo nuestro objetivo. En cierto modo la batalla de los arquitectos y de los políticos, la batalla de la modernidad, o mejor dicho de la vanguardia, ha sido contra este tipo de ciudad tradicional. A los vanguardistas el de Berlín de 1920 les parecía caduco. Una arquitectura tradicional y conservadora, con todos los elementos de una sociedad burguesa. Los arquitectos vanguardistas querían sustituir este modelo para crear más espacio para el tráfico, para incorporar la velocidad dentro de la arquitectura.

Aquí un ejemplo de un arquitecto y urbanista alemán, sobre esta misma vista del *Gendarmenmarkt*. Su idea de la ciudad descarta la trama tradicional de las calles y comporta edificios seriales, sin singularidad, ya que el suelo no es de propiedad privada. Se pretende abolir completamente la ciudad tradicional y crear una completamente nueva. En otro proyecto de los años 20 de la *Potsdamerplatz*, vemos una torre de cristal, cuando todavía no existía ese tipo de arquitectura de cristal. Y podemos apuntar también el proyecto, rotonda incluida, para la *Postdamerplatz* debido a Martin Wagner, que fue consejero de urbanismo socialista en los años 20 y era un adepto a la incorporación del tráfico rodado. En otro ejemplo de Erich Mendelson, que también intentaba otorgarle un papel importante al tráfico, podemos ver el primer semáforo de Alemania, el primer semáforo de Europa.

Alexanderplatz

A continuación podemos referirnos a la *Alexanderplatz*, la segunda plaza famosa en los ensayos de la modernidad. Este es un proyecto de Martin Wagner, también con una plaza redonda, y una ingeniería que sobrepasaba las calles, algo que posteriormente en los años 50 y 60 se llegó a realizar incluso en la RDA. También en el proyecto de los hermanos Luckardt se muestra claramente estas ideas funcionales y estéticas. Círculos y bandas, y ventanas horizontales para expresar velocidad. En los años 20 había otros arquitectos como Ludwig Mies Van Der Rohe renuentes a esta idea de velocidad.¹ Mies construyó la *Neue Nationalgalerie* (la Nueva Galería Nacional) y él hizo algo que se sigue haciendo en la arquitectura moderna, que es construir algo que no tiene nada que ver con el entorno, edificios que no están relacionados con la calle.

Fue en los años 20 cuando se creó el mito de la arquitectura alemana, vanguardista y aliada con la izquierda política, con el partido socialdemócrata o con el partido comunista. En 1933 llegó la época de los nazis, un cambio político radical que conllevó otro tipo de arquitectura. Albert Speer pretendía crear un gran eje impuesto sobre la vieja ciudad. Para su planificación se expropió a todos los propietarios, en su mayoría judíos, dueños de bancos o grandes almacenes. Se les asesinó o se les forzó a emigrar. En 1871 Berlín se convirtió en la capital de Alemania y había en esta zona muchas embajadas y algunas tuvieron que trasladarse. Los tres socios de la Alemania nazi tenían sus embajadas aquí pero se les dijo: tenéis que iros de ahí pero os damos embajadas nuevas. Por eso España, Italia y Japón tenían las embajadas más grandes y más bonitas de la ciudad.

Después de la guerra, las ruinas. Aquí tenemos una imagen de 1947, con prisioneros de guerra alemanes que volvían a casa, en la antigua Avenida de Frankfurt, luego convertida en la *Stalinallee*, la Avenida de Stalin. Tras el final de la Segunda Guerra Mundial se volvió a la idea de una vanguardia política y cultural. Se pensaba que la vieja Europa había fracasado y que era necesario crear una sociedad nueva. Para ello, como es lógico, se necesitaba una nueva arquitectura.

Aquí ven una imagen paradigmática de Max Taut, un arquitecto de izquierdas que volvió a Alemania y aquí ven el dibujo como cantando la internacional con sus bloques de edificios en línea. La idea de la reconstrucción inspira también los proyectos de Hans Sharoun, consejero de urbanismo en el 46-47. Ideó una ciudad completamente nueva con autovías y sin apenas reminiscencias con la ciudad antigua. Hizo una

remodelación total y completa de la ciudad. Fue idea de los arquitectos pero también de los políticos. No se retomó la situación de propiedad del suelo. Se reinventó la ciudad para romper cualquier vínculo con la sociedad antigua.

Lo que realmente se creó fue una división en dos mitades. En una parte la utopía socialista con los edificios gubernamentales, como el *Palast Republik*, el Palacio de la República. La imagen que se proyectaba era la de todo el mundo realizando desfiles, con la bandera alemana y la bandera roja. *KarlMarxallee* era una calle nueva, una avenida para las manifestaciones de los trabajadores que se trazó ignorando las calles antiguas, las parcelas, los solares, la antigua situación de propiedad. Esta ciudad socialista es un modelo importado de la Unión Soviética. Cuando se produjo la caída de Stalin y Kruschov subió al poder, cambió la política y también los programas estéticos de las ideas vanguardistas del 24.

Hansaviertel

Al otro lado del muro, a este lado del muro, también había utopías pero estas utopías eran muy diferentes. En esta imagen todas las personas están solas, y tienen un aspecto un poco francés con la boina, no son las masas de obreros manifestándose sino el individuo occidental que pasea por el parque, hay algunos rascacielos, y arriba del todo un helicóptero. Esa era un poco la visión vanguardista en el Oeste que se proyectaría en la zona del barrio *Hansa*, un barrio burgués. Igual que al otro lado del muro las antiguas parcelas se han ignorado y no hay recuerdos del pasado. Los arquitectos berlineses están muy orgullosos de este barrio porque fue un paisaje modelo donde había algunos elementos libres, elementos como círculos, discos, cubos, etc. Todos los arquitectos estrella como Walter Gropius construyeron aquí alguna cosa. El próximo año se celebrará el 50 aniversario de su creación.

Concurso Internacional sobre Berlín (1958)

En ambos modelos de ciudad, el modelo de la Av. Stalin en el Este y el modelo del Oeste fueron igualmente radicales en su renuncia total del modelo antiguo de la ciudad. En el año 1958 se celebró un concurso paradigmático sobre cómo se construye la ciudad. Les muestro este concurso internacional porque las mismas cuestiones se volverán a plantear en el 89/90.

Hans Sharun, el famoso arquitecto que construyó la Filarmónica ganó el segundo premio. Su proyecto no era una ciudad propiamente dicha. El paisaje atravesaba la ciudad, es una zona verde con algunos

edificios en medio, y algunos fragmentos históricos que se incluirían dentro del parque, por ejemplo la famosa Isla de Los Museos, con la antigua Galería Nacional y el museo *Bode*. En otra línea el proyecto presentado por Le Corbusier pretendía establecer en el barrio su máquina para vivir. No era un tebeo, no era un chiste, sino un proyecto serio. Cada cual presentó sus ideas sin tener en cuenta lo que había antes.² No se llevaron a la práctica más que algunas partes pero las ideas se incorporaron de alguna forma a la planificación tanto en Este como al Oeste.

El *Märkisches Viertel* se construyó entre el 63 y el 74, en el extrarradio de Berlín, edificios para obreros, con formas que recuerdan un poco a Le Corbusier. Al otro lado del Muro, el barrio de *Marzahn*, 65.000 viviendas, 160.000 habitantes. Una ciudad serial, como prefabricada en una cadena de montaje. Pero esta idea de la ciudad también se impuso en el centro de la ciudad. Algunos barrios del S. XIII se demolieron completamente bajo el gobierno de la RFA y se volvió a construir con ideas modernas. Nadie pensaría que esto es el centro histórico de Berlín, bueno imaginense que el centro histórico de Valencia se demuele completamente, no queda ningún edificio histórico y se construye algo al estilo de los años 70. Esta es la idea de la vanguardia, reinventarse la ciudad, reinventarse la sociedad, y crear viviendas para los obreros y para los empleados.

Al llegar la caída del muro otros muchos movimientos intelectuales habían constatado ya que se había elegido un mal camino para planificar la ciudad. Muchos críticos e iniciativas populares luchaban contra la ciudad moderna, y se habían reconciliado con la ciudad que databa de finales del s. XIX, principios del XX. Yo soy hijo de este proceso de aprendizaje, en el sentido de que es negativo eliminar los vestigios históricos por doquier y que hay que tratar con la historia. Cuando llegué a Berlín en el año 1991 pensé que ahora podíamos aplicar lo que habíamos aprendido, pero desgraciadamente no fue posible porque había fuerzas que exigían que se siguiera con la planificación vanguardista.

Solo para refrescar un poco la memoria tenemos aquí estos planos de edificación de los años 40, la ciudad histórica barroca, luego el eje ideado por Albert Speer. Todo lo que esté en azul fue destruido durante la guerra. El Muro también destruyó la ciudad. No solo consistía en un muro sino era un corredor ancho de seguridad, la llamada franja de la muerte, así que para la construcción del muro se realizaron más demoliciones. Lo que está en rojo es lo que se reconstruyó, la *Av. Stalin*,

por ejemplo y luego ya la zona de edificios de apartamentos altos. Sumándolo todo podemos ver aquí el centro de Berlín en la época 1953/2006. El 80 % se construyó de nuevo, por eso la ciudad es tan interesante para los investigadores, para los arquitectos, para los que ruedan películas, para los que crean cultura. Pero vivir en una ciudad que cambia completamente su fisonomía cada 30 años es muy difícil, no quedan puntos de referencia.

Si vuelvo a la ciudad donde he nacido, Lübeck el aspecto es el mismo que el que describía Thomas Mann, pero si diéramos un paseo no reconocería nada porque ha desaparecido todo. Llegó la reunificación y yo pensé bueno se terminó la vanguardia y podemos volver a vincularnos con la ciudad tradicional, con la ciudad europea. Pero había un movimiento intelectual que quería lo contrario. El Este, sin propiedad privada iba a ser digamos el campo donde se podían explayar las vanguardias, pero esta vez ya no se trataba de las masas obreras sino de atender a las grandes promotoras, las grandes empresas que querían jugar con la arquitectura. Lo curioso era que este concepto vanguardista fue presentado por un periódico liberal-conservador, el *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, FAZ, y no por un medio de la izquierda. La construcción está en manos de los grandes propietarios.

Voy a mostrar algunos ejemplos. El proyecto del estudio *Coop Himmelb(l)au* de Viena, el de Giorgio Grassi, todo tenía que ser zona verde y luego un eje que conectaba con la plaza de París. El proyecto de los arquitectos suizos *Herzon & De Meuron*. Ahora están construyendo el Estadio Olímpico en Pekín, pero en su día ya eran muy vanguardistas y su idea consistía en crear cuatro grandes zonas de construcción para que las comprara una gran promotora. Una locura vanguardista, pero bueno... Esto es de Josef Paul Kleihues, *el padre de la reconstrucción crítica*,³ aquí Hans Kolhoff con una ciudad de rascacielos, de edificios muy altos... Esto es de Daniel Libeskind, el famoso arquitecto judío. Esto es de Jean Nouvel, que se unió con Volvo y con Mercedes, para convertir la ciudad comercial en algo estético. Esto es de Aldo Rossi. Esto es de Robert Venturi, con una escalera por encima de la puerta de Brandemburgo. Esto es un bosquejo para la *Alexanderplatz* de Tschumi muy difícil y demasiado futurista, Esto es de Ungers, el gran maestro del racionalismo del que se está llevando a cabo una gran exposición de sus obras en Berlín.

Estas fueron las primeras luchas de los arquitectos de las revistas de arquitectura, de los ensayos, y de los periódicos conservadores para conseguir un nuevo Berlín desde los solares colectivizados de la RDA.

Luego llegó el concurso real para la *Potsdamerplatz*, organizado por la ciudad de Berlín. Yo ya estaba en mi cargo, facilitamos toda la información histórica, pensábamos que estaríamos más cerca de la realidad pero los arquitectos internacionales volvieron a presentar proyectos vanguardistas tal como propugnaba el *FAZ*.

Este es el cuarto premio, el proyecto de Stormer, una oficina de arquitectos de Londres y Hamburgo. Podemos ver el *Kulturforum*, la *Philharmonie*, la *Neue Nationalgalerie*, que son estructuras preexistentes pero luego se colocan estas cosas dentro del paisaje que no tienen ningún vínculo con la historia ni tampoco están vinculados a promotores individuales, sino a una gran maquinaria. Donde antes habían 500 propietarios pues solo estaban cuatro Sony, DaimlerCrishler-Benz, y Asea Brown Boverie, una cadena de supermercados. El proyecto de Libeskind quedó eliminado en una fase temprana del concurso. Hubo protestas porque Libeskind es el arquitecto del *Jüdisches Museum* y cada vez que se habla de Libeskind hay que vérselas con el Holocausto... y bueno si se le elimina en la segunda ronda significa ser antisemita. Una propuesta con estructuras gigantescas sin ninguna relación con el pasado, irrealizable por promotores individuales.

Este es el proyecto de Hans Kollhoff, zona verde y luego una estructura de edificios altos orientados hacia el centro de la ciudad. Esta es la maqueta de Matthias Ungers. Todo en cuadrados una ciudad de rascacielos con oficinas que nadie necesita. No somos una ciudad de la banca, somos una ciudad de estudiantes y pequeñas productoras de cine pero, por lo que sea, siempre se sueña con esta ciudad de oficinas.

Finalmente, el primer premio fue para el proyecto de *Hilmer & Sattler* y su texto que propugnaba el modelo europeo en oposición al modelo americano. Ese fue el resultado de las deliberaciones del Jurado y fue un poco una decisión de principios sobre si necesitamos forma vanguardistas o volver a los años anteriores y construir plazas y calles. La decisión fue un escándalo por este dibujo un tanto infantil y la prensa y los medios de comunicación pusieron el grito en el cielo, y dijeron que era un proyecto mediocre...

Después del concurso organizado por la ciudad de Berlín, los grandes propietarios del suelo organizaron concursos propios. Los propietarios Sony, Daimler-Benz, Asea Brown Boverie intentaron volver un poco a la vanguardia, pero Renzo Piano ganó el primer premio del concurso Daimler-Benz y se controló un poco esta toda esta tendencia haciéndola más compatible con el modelo europeo.⁴ Hans Kollhoff ganó el quinto premio. Kollhoff es un arquitecto berlinés y para él, fue un

poco una conversión. Era protestante y se convirtió al catolicismo. Dentro de su propia biografía digamos este concurso fue el punto en el que se hizo tradicionalista. Hubo un segundo concurso de Sony que ganó el estudio de *Murphy & Jahn* haciendo lo contrario que Renzo Piano. Diseñó una gran maquinaria, una especie de centro de entretenimiento, que es lo que querían los de la Sony.

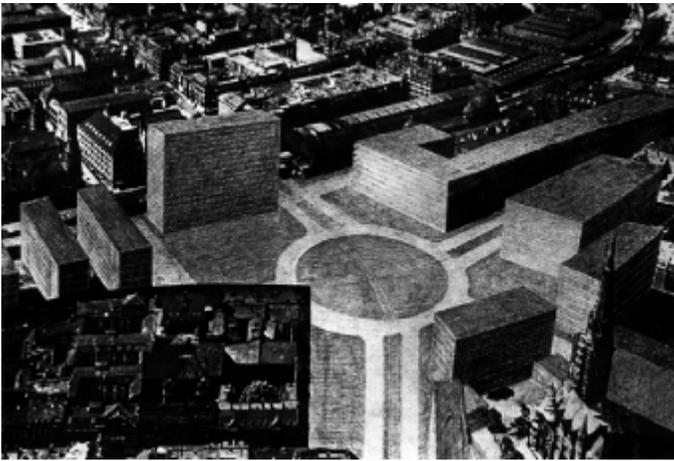
Esto es el Proyecto que presentó la administración. Un documento básico, una guía que aprobó la ciudad en referencia al plano de ordenación urbana. Solo están las calles y los usos. Este es el aspecto actual, digamos del 2005, de este proyecto. Todavía aquí delante hay un vacío porque el solar era propiedad de judíos, y hubo un litigio jurídico y al final los herederos ganaron el juicio. Hasta que no se resolvió este juicio no se podía edificar. Es decir el pasado nazi de Alemania sigue teniendo una gran importancia hoy en día. Algunos ejemplos más. El edificio de Renzo Piano, el trabajo de Hans Kollhoff, todo oficinas, el de Richard Rogers, arquitectura inglesa tecnicista, y esto es el *Grand Hyatt Hotel* de Rafael Moneo. Hasta aquí la plaza *Potsdamer*. Después la política siguió desarrollando la ordenación urbana gracias a la labor del ponente de ayer, el Sr. Dieter Hoffmann-Axthel.

Potsdamer es la plaza de las grandes empresas pero en principio solo queríamos crear la ciudad de los pequeños propietarios. Si acaso se realizó en esta zona fue precisamente en *Friedrichswerder*, la ampliación barroca de la ciudad. *Friedrichswerder* fue desarrollándose y se construyeron bancos y edificios administrativos. El más importante fue el *Reichsbank* que se construyó en el año 1934. Les muestro la imagen porque aquí vemos la esvástica. Estéticamente es bastante reaccionario y a la vez bastante vanguardista. Ese sigue siendo su aspecto real, un ejemplo de la arquitectura nazi.

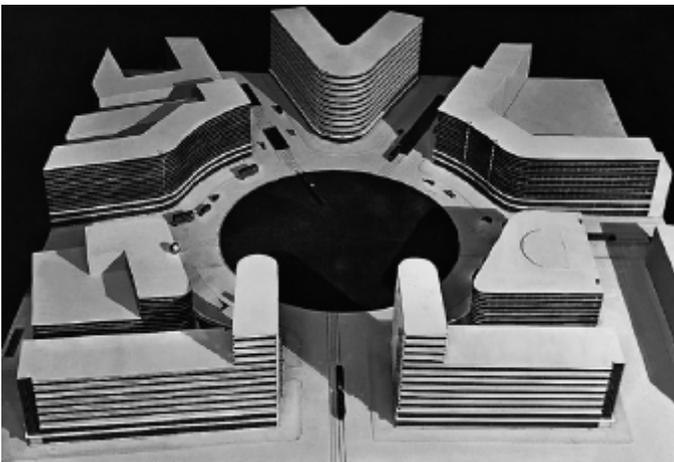
El *Reichsbank* alojaría luego la sede del Comité Central del SED siempre dentro de una amplia zona verde para poder controlar posibles manifestaciones. Después se levantaría este edificio del Ministerio Federal de Asuntos Exteriores. No quisimos eliminar esta zona verde para preservar un poco la memoria de la RDA. Tras debatir la planificación ésta se aprobó por el Senado. El Ministerio tenía ciertas reservas en cuanto a seguridad debido a estas casas de 6 metros de ancho. La gente del Ministerio tenía miedo de que potenciales terroristas pudieran alquilarlas para asesinar al Ministro y algo hubo que atender a esas exigencias. Lo que hicimos fue consultar con una serie de arquitectos y definir una tipología: qué tipo de edificios, qué tipos de casas y en



Alexanderplatz, modelo de Martin Wagner, 1928.



Alexanderplatz, modelo de Mies van der Rohe, 1929.



Alexanderplatz, modelo de Luckardt, 1929.



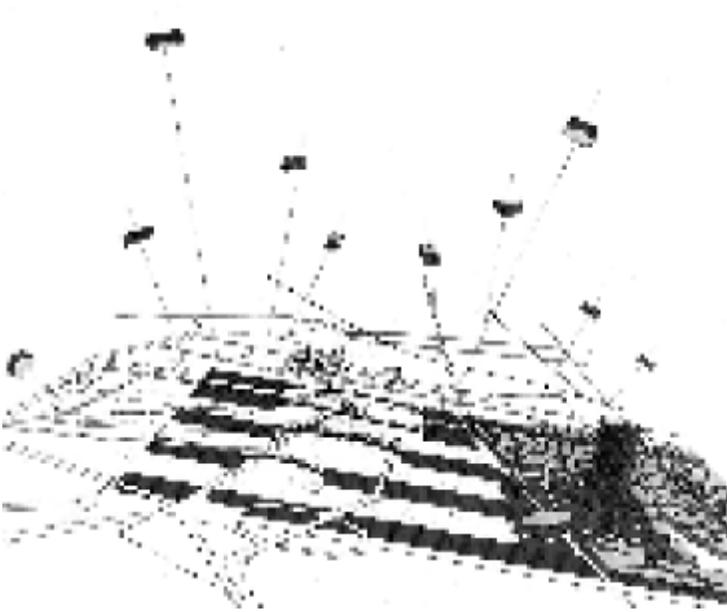
Prisioneros de guerra alemanes marchan por la Frankfurter Allee hacia el este, 1945.



Brüderstraße: cúpula del palacio de la ciudad (Stadtschloss), 1947.



Demolición del muro, Junio 1990.



Berlín mañana, Bernard Tschumi, 1991.



Concurso urbanístico 1991, Oswald Matthias Ungers, Stefan Vieths - 2º premio.

qué solares. El lema fue solares de 6 m. de ancho, y un máximo de cinco pisos. En Valencia no sería muy espectacular pero sí en Berlín muestran estas casas tan estrechas, dirían que esto es de otra ciudad de Alemania, no de Berlín. Cada solar ha de tener diferente propietario, y diferente arquitecto. Es decir estamos utilizando tecnología de vanguardia pero dentro de un modelo de usos mixtos de la ciudad tradicional europea. Ya hay gente viviendo en las primeras casas, es uno de los proyectos en los que la teoría urbanística se llevó a la práctica tal cual. Gracias, ¿alguna pregunta?

Joan Llavería:

La pregunta sería si estaría de acuerdo con esa idea de que Berlín es el laboratorio más importante en arquitectura, de tal manera que no se podría entender la arquitectura sin mirar a Berlín. Desde Valencia sabemos que aquí la construcción tiene una potencia, una incidencia tremenda y sin embargo casi no existen debates de tipo intelectual.

Contestación:

Este debate en Berlín siempre ha sido muy teórico, muy político muy cultural, pero también siempre en comunicación con la ciudad. Lo que les he presentado es el resultado de un discurso urbano. En el proceso de planificación estuvimos debatiendo durante tres años y de forma pública. Hubo muchas reuniones, conferencias, se publicaron artículos... en Berlín hay una cultura de debate sobre estos temas porque en Berlín no podemos estar orgullosos del centro histórico de la ciudad como es el caso de Valencia. No tenemos nada, alguna que otra iglesia antigua pero casi parece que nos la hubiera regalado un rico americano. A nuestra ciudad le apasiona este tipo de debates y es divertido pero el debatir no es un fin en si mismo. La ciudad moderna es buena para debatir sobre ella pero es mala para vivir. La mayoría de los arquitectos vanguardistas viven en casas construidas en 1890, según ellos es mala arquitectura pero viven ahí. Hablan de vanguardia y viven en casas tradicionales. Toda esa tensión dialéctica se puede detectar muy bien en Berlín. Los pintores jóvenes viven en casas de obreros pero sueñan con otro mundo. Son las que hacen atractiva a Berlín.

¹ Nota del Editor: Martin Wagner, jefe del Departamento de Urbanismo de Berlín propuso en 1928 las condiciones urbanísticas del concurso de diseño urbano para *Alexanderplatz*. Todos los concursantes cumplían las restricciones impuestas (disposición simétrica de edificios de altura uniforme), excepto el arquitecto Mies van der Rohe, que ignorando las condiciones iniciales proponía una solución de disposición de edificios de manera asimétrica. Ludwig Hilberseimer defendía a Mies en *Das Neue Berlin* en 1929: "El proyecto de Mies van der Rohe es el único diseño que rompía el rígido sistema (de fachadas conformando el flujo de tráfico) atendiendo a la organización de la plaza independientemente del tráfico. Las líneas de tráfico mantenían su función, ya que Mies había diseñado la plaza por grupos de edificación de disposición libre de acuerdo sólo a principios arquitectónicos. Con la apertura de calles, descubría una nueva espacialidad que los otros proyectos carecían". Referencia: Riley, Terence; Bergdoll, Barry. Mies in Berlin. *The Museum of Modern Art*, New York, 2001, (p. 248).

² Nota del Editor: Los arquitectos *Alison & Peter Smithson* obtuvieron un tercer premio en el concurso de 1958. Según los arquitectos, las características a resaltar eran: "Movilidad absoluta; utilización de zonas verdes, para definir las partes y no para dividir las; 'Desarrollo y Cambio' son intrínsecos al concepto general -cada desarrollo posee unas leyes las que se controlan la adición a la variación. No hay un nuevo 'Under den Linden'. Los edificios históricos y espacios que se conservan están embebidos en áreas verdes o bien en 'escenarios' construidos según el principio de la antigometría". Referencia: Vidotto, Marco. *Alison + Peter Smithson*, Gustavo Gili, Barcelona, 1996.

³ Nota del Editor: Joseph Paul Kleihues dirigió la *Exhibición Internacional de Urbanismo* (IBA) entre 1987 y 1987 donde se llevaron a cabo diversos concursos de arquitectura y urbanismo para la reconstrucción del centro de Berlín. La reconstrucción crítica se fundamenta en la incorporación de criterios y pautas estéticas de la ciudad antigua del siglo XIX en el urbanismo actual, como método para no perder la identidad de la ciudad, frente a la disparidad de los estilos de las propuestas arquitectónicas que se formulaban para Berlín en estos años.

⁴ Nota del Editor: La propuesta arquitectónica de Renzo Piano desarrollaba urbanísticamente el plan fijado por *Hilmer & Sattler* en el concurso para el área de la Postdamerplatz, y posteriormente serviría de base para la asignación de manzanas a diferentes arquitectos. La respuesta a los condicionantes del lugar (la preexistente *Staatsbibliothek* de Hans Scharoun, la conexión con la antigua *Potsdamerstrasse*, y la excesiva altura de cornisa fijadas en las manzanas de *Hilmer & Sattler*), así como la definición arquitectónica de los edificios, reflejan la evolución y la responsabilidad compartida de este importante espacio clave en la arquitectura contemporánea de Berlín.

CIAE, UPV:

Director:

Joan LLaveria i Arasa

Comisión Científica:

Joan Bta. Peiró López

Joaquín Aldás Ruiz

José Manuel Guillén Ramón

Luis Armand Buendía

Componentes:

Julián Abril Ordiñaga, Joaquín Aldás Ruiz, Luis Armand Buendía, Guillermo Aymerich Goyanes, Juan Canales Hidalgo, M^a Del Carmen Chinchilla Mata, Antonio Cucala Félix, José Luis Cueto Lominchar, Juan Carlos Domingo Redon, Pedro Leoncio Esteban Fernández, José Galindo Gálvez, José Manuel Guillén Ramón, Juan Manuel Juan Martorell, Juan Llaveria i Arasa, Pedro Llaveria i Arasa, Alberto José March Ten, Eva María Marín Jordá, Joel Ricardo Mestre Froissard, José Miralles Crisóstomo, Sebastián Miralles Puchol, Silvia Molinero Domingo, M^a Dolores Pascual Buyé, Blanca Rosa Pastor Cubillo, Juan Bautista Peiró López, Nuria Rodríguez Calatayud, Paula Santiago Martín de Madrid, Isabel Tristán Tristán.

Centro de Investigación Arte y Entorno

Universidad Politécnica de Valencia

Camino de Vera s/n

46022, Valencia. España.

arte
entorno
Centro de Investigación



ciae@upvnet.upv.es

<http://www.upv.es/ciae>

Telf.: 963877000_ Ext: 74803/76910/76916